

**Литвиненко Елена Юрьевна**

д-р социол. наук, профессор

**Коренева Анастасия Анатольевна**

канд. социол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Южно-Российский государственный  
политехнический университет (НПИ) им. М.И. Платова»  
г. Новочеркасск, Ростовская область

DOI 10.31483/r-105335

## **ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ СТУДЕНТАМИ, ОБУЧАЮЩИМИСЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТЯМ, СВЯЗАННЫМИ С IT ТЕХНОЛОГИЯМИ**

***Аннотация:** в статье предпринята попытка проанализировать особенности использования англицизмов студентами айтишниками. Показывается, что, кроме общеупотребительных англицизмов, ставших характерным признаком речевой деятельности современной молодежи, данная группа студентов использует особый пласт компьютерной лексики. Подчеркивается, что преподавательский состав, занимающийся преподаванием спецдисциплин, обладает адекватной компетенцией в области использования профессиональной лексики.*

***Ключевые слова:** англицизмы, студенты, IT технологии, заимствования, сленг, причины.*

Проблема заимствований, особенно в сфере лексики, приобрела обширный характер в последние десятилетия XXI века, что связано, в первую очередь, с развитием компьютерных технологий, которые стали неотъемлемой частью жизни современной молодежи. При этом основные сленговые вкрапления в речевую деятельность молодых людей составляют слова и выражения, заимствованные из английского языка, получившие название англицизмы. Англицизмы, как и многие лингвистические термины, понимаются в общем и узко-специфическом смысле. В общем смысле под англицизмами понимаются слова и словосочетания, которые обязаны своим происхождением различным

англоговорящим странам (США, Австралия, Великобритания, Новая Зеландия, Канада) [1]. В более узком понимании к англицизмам следует относить «только слова исконной английской лексики» [2, с. 96]. Поскольку нас интересует использование англоязычных заимствований студентами-айтишниками, то мы будем понимать англицизмы в широком контексте.

Как правило, студенческий сленг понимают как один из подтипов молодежного жаргона, который существовал практически на протяжении всего социально-исторического развития общества. Современные исследователи студенческого сленга обращают внимание на то, что англицизмы, используемые студенческой молодежью в речевой деятельности, обладают «тематической соотнесенностью», где основной причиной их использования является фактор повышения экспрессивности речи и стремление идентифицировать себя со своей социальной группой. Как отмечает И.О. Морозова, студенческий сленг выполняет следующие социально-лингвистические функции:

- идентификационная функция, способствующая демонстрации своей принадлежности к социальной группе, отличной от других;
- коммуникативная функция, фасилитирующая интеракцию среди членов своей социальной группы;
- эмоционально- экспрессивная функция, способствующая более «доходчивому» выражению своего эмоционального состояния;
- аксиологическая функция, дающая возможность выразить свое отношение к различным событиям, людям и социальным ситуациям наиболее емко и понятно, причем, в первую очередь, для членов своей социальной группы, что может оказаться недоступным для посторонних (чаще всего для более старшего поколения);
- регулятивная функция, служащая для манипуляции действиями того или иного индивида (группы индивидов);
- креативная функция, используемая в тех случаях, когда для выражения своего мнения (отношения) возникает относительная невозможность выразить что-либо средствами литературного языка [1].

Молодежный сленг охватывает все сферы жизнедеятельности современных студентов, прежде всего, учебную деятельность, досуговую деятельность, повседневную (бытовую) деятельность, а также оценочную деятельность. Как показало наше исследование, проведенное среди студентов, обучающихся по специальностям, связанных с ИТ технологиями (информатика и вычислительная техника, управление в технических системах, прикладная информатика, информационные системы и технологии, бизнес-информатика), лексика, наиболее часто используемая студентами данных направлений обучения, не выходит за рамки англицизмов, характерных для студенчества в целом. Всего в опросе приняло участие 320 студентов, из них 278 юношей и 42 девушки в возрасте от 17 до 20 лет. Большое количество респондентов мужского пола объясняется тем, что по вышеперечисленным направлениям обучения большей частью обучаются представители мужского пола. Студентам был предложен список, состоящий из 200 слов и словосочетаний, из которого им предлагалось отметить те, которые они используют в своей речи на регулярной основе. Полученный список частотности использования англицизмов (представлены обладающие наибольшей частотностью) студентами представлен в нижеприведенной таблице.

Таблица

Наименование англицизмов	Частотность употребления в процентном соотношении
Trash	93,75%
Experience	55%
Deadline	92,5%
Off top	87,5%
On-line	98,75%
OK	100,0%
Trolling	83,75%
Come on	92,5%
Oh, my God	31,25%
Real	70%
Fuck you	91,25%
Looser	95%
Just do it	61,25%

Таблица. Продолжение

Наименование англицизмов	Частотность употребления в процентном соотношении
Like	97,5%
Sorry	98,75%
Hype	93,75%
Fake	93,75%
Shopping	95%
Mining	86,25
Feed back	90%

Частотное употребление перечисленных англицизмов объясняется рядом причин, по мнению опрошенных студентов, они следующие:

- так легче понимать друг друга;
- коротко и ясно все можно сказать;
- это уже всем известно, так все мои друзья говорят;
- даже не задумываюсь, это обычные и понятные слова.

Характерным феноменом последних лет является большой пласт заимствований, источником которых являются компьютерные игры. Так, например, студенты часто используют такие выражения, как *team mate*, *donate*, *easy*, *respect*, *chill*, *challenge*, *shame* и многие другие, произношение которых, как правило, видоизменяется в речи, при этом не слишком расширяется коннотативное значение. Можно сказать, что данный пласт лексики понятен не только молодежи, но и более старшим поколениям, которые активно пользуются современными компьютерными технологиями.

Для студентов, обучающихся по специальностям, связанных с ИТ технологиями, помимо названных видов деятельности (учеба, досуг, быт, оценка), большую долю использования занимает специальная компьютерная лексика, далеко выходящая за рамки таких общеупотребительных лексем как *ком*, *юзер*, *бан*, *вирусняк*, *мейл*, *месседж*, *нэтик*, *фотошор* или же словосочетаний, состоящих из симбиоза русской и английской лексики (*кинуть в офф*, *гамить*, *лоуд мусор* и др.) Студенты айтишники помимо общепринятых компьютерных терминов используют такие англицизмы как *ламер*, *хостинг*, *лже-кат*, *варез* и др. Причем

достаточно часто используются аббревиатуры, например, АФК – (англ. away from keyboard) отошел (имеется ввиду, что пользователь в данный момент не у компьютера); АКА – (англ. also known as) также известен как, он же; FAQ – (англ. frequently asked questions) часто задаваемые вопросы (подразумевается список «вопрос-ответ»); НТН – (англ. hope this helps) надеюсь, это поможет; LOL – (англ. laughing out loud, lots of laughing) громко смеюсь (не обидный смех). Поэтому достаточно часто «непосвященному» не представляется возможным «дешифровать» разговор, происходящий между айтишниками, если он / она не получают соответствующих пояснений.

Во многих исследованиях, связанных с молодежным сленгом, подчеркивается, что старшее поколение, большей частью использующее стандартный вариант языка, не может понять и активно участвовать в коммуникации современной молодежи, особенно в интернете и социальных сетях. Однако опрос, проведенный среди студентов айтишников, выявил, что преподаватели спецдисциплин (методы исследования и моделирования информационных процессов и технологий, математические модели информационных процессов и систем, основы программирования, введение в разработку веб-сайтов), не только понимают практически все англицизмы, связанные с профессиональной деятельностью, но и являются экспертами в области метаязыкового их объяснения. Практически все студенты полагают, что употребление англицизмов необходимо всем тем, кто решил связать свою трудовую деятельность с IT технологиями.

### ***Список литературы***

1. Аристова В.М. К истории англо-русских литературных связей и заимствований / В.М. Аристова // Семантические единицы в категории русского языка в диахронии. – Калининград, 1997. – С. 12 – 19.
2. Мельникова А.И. Изучение англицизмов в курсе «Современный русский язык» / А.И. Мельникова // Русский язык в школе. – 1991. – №2. – С. 95–101.
3. Морозова И.О. Англицизмы в современном русском студенческом сленге (сопоставительное исследование на материале английского и русского языков): дис. ... канд. филол. наук / И.О. Морозова. – Пятигорск, 2006.